



**Danish Interpretation Systems**

Top Level Conference Solutions

Danish Interpretation Systems

**DCS 6000**

**Цифровая  
конгресс-система**

A: 1AFR E: 1AFR  
B: 1AFR F: 1AFR  
C: 1AFR G: 1AFR  
D: 1AFR H: 1AFR

Danish Interpretation Systems

FLOR  
LIPSO  
LIPSO

Danish Interpretation Systems

Relay select  
Trebles  
Bass  
Incoming  
Volume

Speaking too fast  
Call  
Floor

Danish Interpretation Systems

Delegate off  
Speaker



# Цифровая система конференц-связи

Цифровая конгресс-система DCS 6000 предназначена для обеспечения конференц-связи, процесса электронного голосования и синхронного перевода. Дополняя систему звукоусиления, помимо звуковой поддержки, она способна обеспечить управление проведением различных дискуссий, сессий голосования и синхронного перевода, удовлетворяя любые потребности пользователей с помощью разнообразных режимов работы.

Компания DIS снабдила переводчиков, председателей и делегатов конференций – независимо от их происхождения и языка – лучшими техническими средствами, обеспечивающими возможность слушать, говорить, голосовать и понимать друг друга. Это дает возможность извлечь максимум преимуществ от участия в конференции. Представленные решения (как простые, так и сложные) облегчают сам процесс ведения диалога между делегатами.

## Полностью цифровая технология

Система DCS 6000 является полностью цифровой системой конференц-связи, основанной на новейших технологиях, – первой системой в этой области, способной одновременно обслуживать до 8 включенных микрофонов и 32 различных каналов перевода.

В основе решения – центральный



блок управления CU 6000, который может обслуживать до 100 микрофонов/устройств голосования, 128 модулей для переводчиков или 256 селекторов каналов. Если мощности центрального блока управления будет недостаточно, возможна установка одного или нескольких ретрансляторов и дополнительных источников питания. Общая мощность системы DCS 6000 предполагает подключение до 4000 микрофонных пультов и модулей для переводчиков, а также неограниченное количество селекторов.

Все компоненты DCS 6000, независимо от их типа, подсоединяются посредством стандартного кабеля типа STP 5-й категории, небольшая толщина и хорошая гибкость которого облегчают установку и техническое обслуживание оборудования. В базовой конфигурации

компоненты системы подсоединяются в одну цепь через 4 выхода CU 6000. В дальнейшем, узлы цепи могут разветвляться, создавая соединение по схеме «звезда» путем добавления распределительных модулей. Такая схема соединения позволяет заменять устройства конференц-связи и модули для переводчиков прямо во время мероприятия – без отключения остальной части системы.

## Простота использования

Достаточно просто подсоединить устройства DCS 6000 к блоку управления CU 6000, включить питание, и система будет готова к работе. DCS 6000 самостоятельно инициализируется и настраивается с помощью предустановленных параметров, что позволяет вам сразу же начать работу.

Хорошо известная концепция компании DIS, заключающаяся в достижении оптимальной производительности при приложении минимума усилий специально обученного персонала, также относится и к новой системе DCS 6000 (хотя сама система является самой совершенной из всех когда-либо выпущенных компанией).

Для облегчения настройки параметров системы на подсвечиваемом ЖК-дисплее, расположенном на передней панели блока CU 6000, отображается доступное справочное руководство



по функциональному меню. С помощью нескольких кнопок вы можете изменить режим работы, настройки уровня звука, максимальную громкость, количество и написание используемых языков перевода, а также настроить память, провести проверки системы и многое другое.

В более сложных условиях, например, при проведении нескольких конференций в разных помещениях или в условиях парламентских заседаний, возможно применение одной и более систем DCS 6000 под управлением одного или нескольких сетевых компьютеров, на каждом из которых будут одновременно работать разные приложения. Добавляя полный набор функций управления и обслуживания с центрального компьютера, специальное программное обеспечение SW 6000 обеспечивает поддержку управления системой с помощью меню на дисплее передней панели CU 6000. Программное обеспечение системы DCS 6000 поддерживает множество языков интерфейса, процедуры регистрации в системе, ведение информации о делегатах, управление микрофонами, голосованием и синхронным переводом, переключение между помещениями/залами, представление динамической/мнемонической схемы, режим сообщения/интеркома, администрирование системы, распределение звука, обработку регламента и информации на дисплее и т.п.

#### Превосходное качество звука

Микрофонные пульта компании DIS разработаны для обеспечения высочайшего качества звука даже в акустически «трудных» помещениях. Независимо от того, сколько микрофонов включено в работу, вы получаете неизменно высокое качество звука.

Для обеспечения максимального звукового комфорта каждый делегат может индивидуально настроить уровень звука в своем устройстве.

Основу микрофона составляет высококачественный направленный конденсатор с двойной резиновой подвеской, обеспечивающей оптимальную акустическую изоляцию. Таким образом, микрофон практически не воспринимает механические шумы, исходящие со стороны поверхности стола, например, постукивание пальцев или шорох переключаемых бумаг.

Все микрофонные пульта снабжены усовершенствованным цифровым динамическим ограничителем усиления звука, позволяющим улучшить уровень звука и избежать практически любой возникающей акустической обратной связи.



#### Переносные микрофоны

Для участников конференций в системе DCS 6000 используются микрофонные пульта серии DM/CM 6000 с привлекательным стильным дизайном. Базовый микрофонный пульт DCS 6000 предназначен для настольной установки и существует в двух вариантах: для делегата (DM) и для спикера/председателя (CM).

Оба варианта состоят из громкоговорителя, встроенного в слегка наклонный корпус, микрофона Г-образной формы со светодиодом красного цвета «вкл/выкл» (в форме кольца вокруг корпуса микрофона) и кнопки «разговор/запрос». Вариант для председателя дополнительно оснащен кнопкой «отключения выступающего делегата» (для соблюдения приоритета выступлений). Встроенный громкоговоритель автоматически выключается при активации микрофона.

Пульта DM/CM 6010 оснащены только микрофоном, но в системе DCS 6000 возможна установка устройств с двумя независимыми селекторами, позволяющими проводить синхронный перевод, что представляет собой отличный выбор для двух делегатов разных



национальностей, работающих за одним микрофонным пультом. Гибкая часть Г-образного микрофона позволяет перемещать его без передвижения самого корпуса прибора.

#### Селекторы каналов

В дополнении к селекторам, встроенных в микрофонные пульта, система DCS 6000 допускает установку переносных или встроенных «заподлицо» селекторов каналов модели CS 6032. Селектор каналов состоит из подсвечиваемого ЖК-дисплея, отображающего выбранный делегатом канал, и гнезда «mini jack» для подключения наушников. Также предоставляется возможность отдельного регулирования уровня звука.

Более того, селектор каналов является программируемым прибором, что позволяет изменить стандартные настройки начального уровня громкости и номера канала по отдельности – на каждом устройстве.

#### Дизайн на выбор

Старинный зал заседаний или современный зрительный зал предъявляют разные требования к внешнему виду встраиваемого оборудования. В своей работе компания DIS учитывает и эти особенности.

Дизайн устройств конференц-связи и селекторов подбирается в соответствии со стилем мебели – учитывается цвет, форма, размеры и материал. Лицевые панели DIS предлагаются в двух вариантах: для делегатов или председателя. Встраиваемые панели оснащаются фиксированными Г-образными микрофонами со светодиодными кольцами, громкоговорителем, кнопками для голосования и ЖК-дисплеем или устройством для считывания электронных карточек. Вдобавок, возможна установка гнезда XLR для подключения переносных или съемных Г-образных микрофонов.



# Синхронный перевод



Переводчик нуждается в надежной и удобной системе, снижающей риск осуществления неверного перевода. Система DCS 6000, предназначенная специально для высококачественного синхронного перевода, отвечает всем этим требованиям.

Применение уникальной цифровой шины связи производства компании DIS обеспечивает передачу до 32 каналов синхронного перевода с превосходным качеством звука. Для каждого языка возможно выделение до 6 модулей для переводчиков.

## Оборудование для переводчиков

Модуль для переводчиков IS 6032 представляет собой компактное многоканальное устройство, обеспечивающее переводчика всеми необходимыми функциями.

Эргономичный дизайн модуля для переводчиков IS 6032 является результатом многолетнего сотрудничества компании с опытными переводчиками из разных стран мира. Модуль IS 6032 снабжен предварительно настроенными кнопками: 4 - для входящих каналов, добавляемых к официальному языку

заседания/конференции, и 2 - для исходящих каналов (А и В). Большой 4-х строчный ЖК-дисплей с подсветкой обеспечивает ясное представление текущей ситуации. Переводчик может без особых усилий отслеживать, какие языки были выбраны для 4-х входящих и двух исходящих каналов (А и В). На дисплее также отображается статус ретрансляции сигнала.

Настольный корпус устройства обеспечивает подсоединение Г-образных микрофонов, наушников, головных телефонов и дополнительных







настольных громкоговорителей. Громкоговоритель LS 6000 гарантирует трансляцию звука заседания без применения наушников. Тем не менее, при включении соответствующего переводчика общий уровень звука понижается.

#### Отличная разборчивость речи

Сигнал, передаваемый между различными устройствами DCS 6000 является, конечно, полностью цифровым, и цифровая технология обработки звука обеспечивает одинаковый уровень на всех каналах, независимо от уровня речей индивидуальных переводчиков. В модуле переводчика использованы те же самые высококачественные микрофоны как в микрофонных пультах для конференции, гарантирующие качество передачи звука независимо от числа одновременно используемых каналов.

Чтобы обеспечить наилучшую разборчивость речи для переводчиков, предусмотрены отдельные регуляторы громкости, тембра высоких и низких частот, функцию селекторной связи, кнопка "говорите медленнее", и кнопка выключения микрофона.

Полностью цифровая технология передачи сигнала используется во всей разветвленной структуре системы DCS 6000. Таким образом, необходимые только лишь для микрофонных капсул и модулей громкоговорителя A/D и D/A конвертеры, имеют очень высокое 22-битное качество и интегрированы прак-



тически в каждый модуль DCS 6000.

#### Надежность

Надежность системы DCS 6000 не вызывает никаких сомнений. запатентованная цифровая технология компании DIS, а также отработанная технология применения STP-кабеля 5 категории, составляют наилучшую основу для системы конференц-связи и синхронного перевода повышенной надежности. Добавление модуля удаленного мониторинга устройств системы DCS 6000, позволяющего постоянно отслеживать параметры эксплуатации системы, обеспечивает непревзойденные показатели времени безотказной работы оборудования.

Функция автоматического отключения канала, встроенная в каждый модуль DCS 6000, предотвращает выход системы из строя в тот момент, когда в процессе конференции на одном из участков системы будет случайно отсоединен кабель.

#### Аудио-соединения

Блок CU 6000 снабжен стандартными (аналоговыми) линейными входами и выходами, необходимыми для подключения различных внешних устройств, таких как телефон, магнитофон и т.п. В дополнение к функции записи, возможна передача официальных языков заседания с линейного выхода на внешние громкоговорящие системы трансляции.

При необходимости записи или трансляции нескольких или всех 32 каналов, например для передачи аудиоинформации с помощью инфракрасной связи, возможно подключение одного или нескольких устройств выхода аудио-сигнала АО 6008 к цифровой шине связи блока управления CU 6000. Каждое из устройств АО 6008 обеспечивает 24-битное цифро-аналоговое преобразование 8-ми дополнительных цифровых каналов в 8 аналоговых выходных каналов.

# Компоненты системы DCS 6000

## Центральное оборудование



### CU 6010

Центральный блок управления микрофонными пультами и синхрорепродом



### EX 6010

Дополнительный блок питания и повторитель



### AO 6008

Блок аудиоинтерфейса на 8 аналоговых каналов



**JB 6002** Соединительный модуль, 2 разъема для выхода



**JB 6004** Соединительный модуль, 4 разъема для выхода



**RP 6004** Повторитель для входа/выхода



**CA 6000** Соединительные кабели, STP Cat. 5 черные, различной длины



**PS 6000** Дополнительный блок питания для расширения DCS-LAN

## Оборудование переводчика



### IS 6132

Пульт переводчика, 32 канала



### DH 6001 H

Наушники переводчика



### IH 6000

Гарнитура переводчика



### LS 6032

Громкоговоритель



### GM 4425

### GM 4424

### GM 4422

Микрофон на гибкой штанге, 36, 50 или 63 см



## Оборудование делегата/председателя



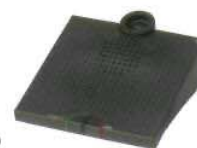
### DM 6010P

Пульт делегата с встроенным динамиком и микрофоном на гибкой штанге



### CM 6010P

Пульт председателя с встроенным динамиком и микрофоном на гибкой штанге



### DM 6020P

Пульт делегата с встроенным динамиком и XLR разъемом



### DM 6070P

Пульт председателя с встроенным динамиком и 2-мя селекторами каналов перевода



### DM 6090P

Пульт делегата с встроенным динамиком, 2-мя селекторами каналов перевода и XLR разъемом



### MU 6040 D/C

Модуль для подключения ручного микрофона/кнопочной панели/динамика. Версия для делегата и председателя



### DM 6560F

Микрофонный пульт делегата с 3-мя кнопками для голосования, встроенным динамиком, электронным блоком и селекторным каналом перевода



### DM 6510F

Микрофонный пульт делегата с 3-мя кнопками для голосования, встроенным динамиком и электронным блоком



### CM 6060F

Микрофонный пульт председателя с встроенным динамиком и селекторным каналом перевода



### AM 6040

Внешний микрофонный пульт для фиксирования шума в конференц-зале



### HM 4042

Ручной микрофон



### DF 4021

Микрофонный пульт делегата. Врезной монтаж с XLR разъемом



### CF 4021

Микрофонный пульт председателя. Врезной монтаж с XLR разъемом

# Оборудование для проводного распределения языка



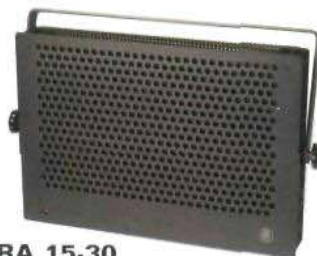
## **IT 6108**

Восьмиканальный ИК передатчик



## **RA 15-10**

ИК-излучатель мощностью до 10 Вт



## **RA 15-30**

ИК-излучатель мощностью до 30 Вт

## **IR 15-6B**

## **IR 15-12B**

## **IR 15-16B**

ИК-приемник на 6,  
12 или 16 каналов



## **CS 6032F**

Вертикальный селектор  
каналов для врезного  
монтажа



## **CS 6032F**

Горизонтальный  
селектор каналов для  
врезного монтажа



## **DH 8003 H**

Стетоскопическ  
ие наушники



## **DH 6001 H**

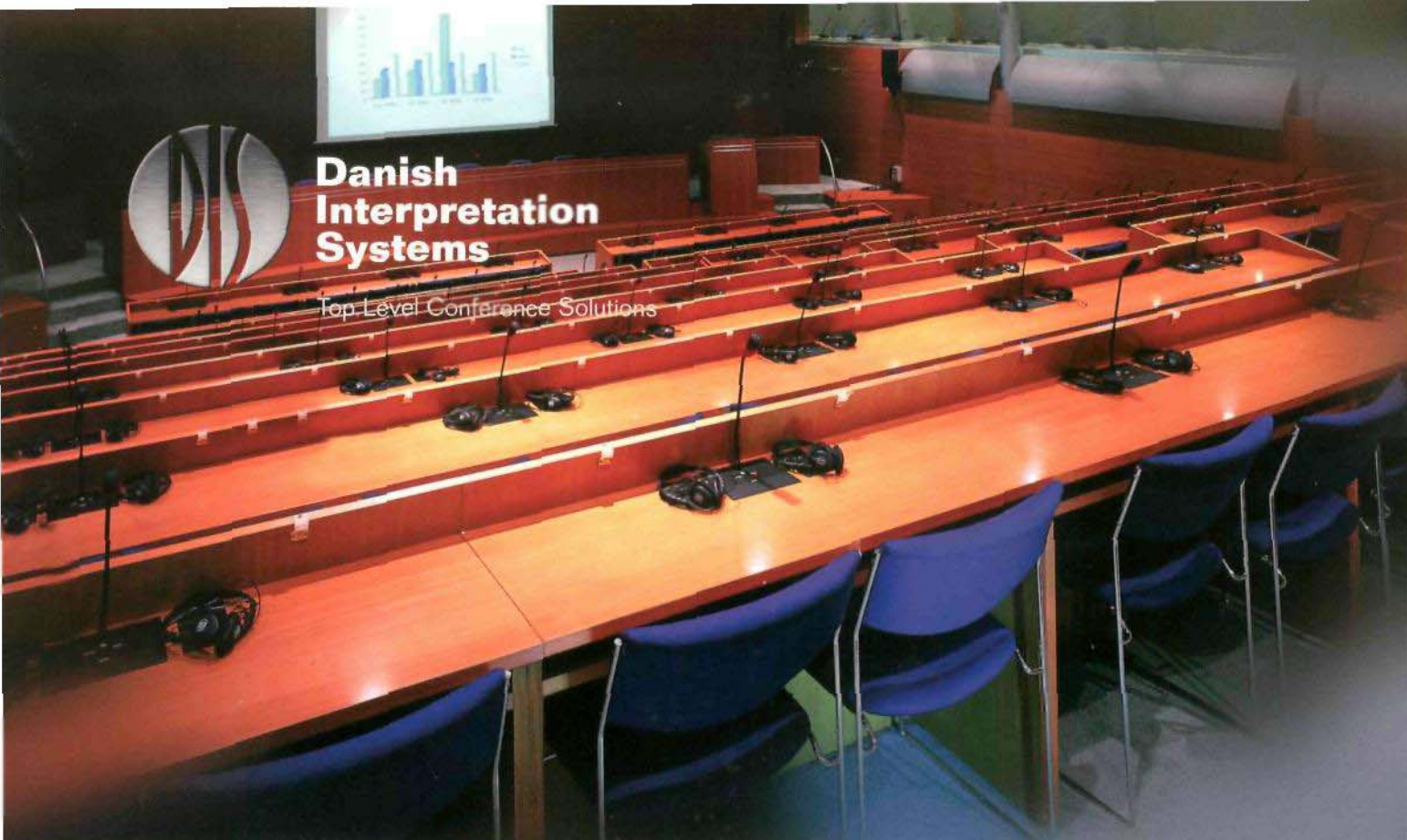
Наушники  
делегата





# Danish Interpretation Systems

Top Level Conference Solutions

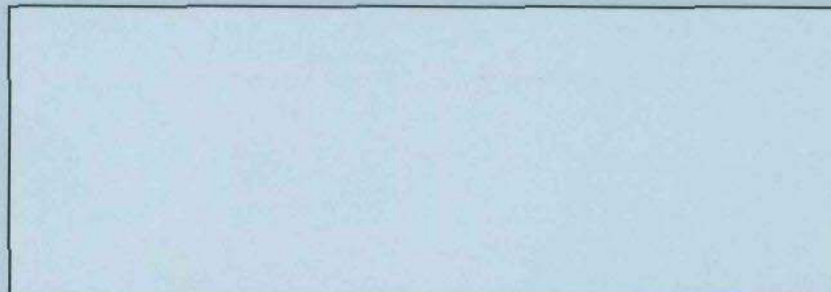


На протяжении многих лет DIS поставлял системы для конференций и синхронного перевода для парламентов, муниципальных правлений, государственных комитетов, национальных банков, университетов и международных организаций, таких как НАТО, ООН, ВОЗ, и МВФ, а также - для конференц-центров и гостиниц по всему миру. Наш послужной список включает некоторые из наиболее престижных инсталляций во всем мире.

Seoul, Korea  
Bucharest, Romania  
Stockholm, Sweden  
Washington DC, USA  
Hanoi, Vietnam

Кроме этого, множество прокатных компаний во всем мире используют оборудование DCS 6000.

Системы DCS 6000 установлены в:  
Brussels, Belgium  
Dublin, Ireland



### Headquarters:

**Danish Interpretation Systems A/S**  
Vestre Teglgade 12  
DK-2450 Copenhagen SV  
Tel. +45 33 85 40 40  
Fax +45 33 85 40 41  
info@dis.cc  
**www.dis.cc**

**DIS Europe**  
Bruxelles/Brussels  
Belgique/Belgium  
info@dis.cc  
www.dis.cc

**Danish Interpretation Systems (Thailand) Ltd.**  
1497 Soi Latphrao 94 (Town in town 3/2)  
Latphrao Rd., Wongtonglang  
Bangkok 10310  
Tel. +662 559 3420  
Fax +662 559 3424  
bangkok@dis.cc

**DIS, Middle East**  
LOB 15; Office 221  
Jebel-Ali Free Zone  
P.O. Box 17343  
UAE  
Tel. +971 4 88 71 915  
Fax +971 4 88 71 897  
dubai@dis.cc